

PRIJEDLOG:

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ godine donijela

UREDBU

O OBJAVI DVOSTRANOG SPORAZUMA O PROJEKTU IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE KOMISIJE VEZANOG UZ SUFINANCIRANJE VELIKOG PROJEKTA

„Projekt poboljšanja vodne infrastrukture u Osijeku“

CCI br.: 2013 HR 16 I PR 001

u sklopu Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA)

IPA komponenta III – Regionalni razvoj

Operativni program: „Zaštita okoliša“

CCI br.: 2007 HR 16 I PO 003

Prioritetna os 2 – Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama

Mjera 2.1 – Uspostava modernih vodoopskrbnih sustava i mreža

Mjera 2.2 – Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda iz kućanstava i industrija i izgradnja/nadogradnja kanalizacijske mreže

Članak 1.

Objavljuje se Dvostrani sporazum o projektu između Vlade Republike Hrvatske i Europske komisije vezan uz sufinanciranje velikog projekta „Projekt poboljšanja vodne infrastrukture u Osijeku“ CCI br.: 2013 HR 16 I PR 001 u sklopu Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA) IPA komponenta III – Regionalni razvoj Operativni program: „Zaštita okoliša“ CCI br.: 2007 HR 16 I PO 003 Prioritetna os 2 – Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama Mjera 2.1 – Uspostava modernih vodoopskrbnih sustava i mreža Mjera 2.2 – Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda iz kućanstava i industrija i izgradnja/nadogradnja kanalizacijske mreže, potpisan u Bruxellesu dana 28. lipnja 2013. godine i u Zagrebu dana 23. rujna 2013. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Dvostranog sporazuma iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

DVOSTRANI SPORAZUM O PROJEKTU

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

I

EUROPSKE KOMISIJE

VEZAN UZ SUFINANCIRANJE

VELIKOG PROJEKTA

„Projekt poboljšanja vodne infrastrukture u Osijeku“

CCI br.: 2013 HR 16 I PR 001

u sklopu

INSTRUMENTA PRETPRISTUPNE POMOĆI (IPA)

IPA komponenta III – Regionalni razvoj

Operativni program:

„Zaštita okoliša“

CCI br.: 2007 HR 16 I PO 003

Prioritetna os 2 - Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama

Mjera 2.1 – Uspostava modernih vodoopskrbnih sustava i mreža

Mjera 2.2 – Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda iz kućanstava i industrija i izgradnja/nadogradnja kanalizacijske mreže

Vlada Republike Hrvatske

i

Europska komisija

U daljnjem tekstu zajedno se spominju kao „stranke“ ili pojedinačno kao „Korisnik“, u slučaju Vlade Republike Hrvatske, odnosno „Komisija“, u slučaju Europske komisije.

Budući da

- 1) je dana 17. srpnja 2006. godine Vijeće Europske unije donijelo Uredbu (EZ) br. 1085/2006 kojom se uspostavlja Instrument pretpristupne pomoći (IPA)¹.
- 2) je dana 12. lipnja 2007. godine Komisija donijela Uredbu (EZ) br. 718/2007 kojom se provodi Uredba Vijeća (EZ) br. 1085/2006 kojom se uspostavlja Instrument pretpristupne pomoći (IPA)², kojom se detaljno određuju primjenjive odredbe o upravljanju i kontroli.
- 3) je dana 29. studenog 2007. godine Komisija donijela Odluku br. C(2007)5734 kojom se odobrava višegodišnji operativni program „Zaštita okoliša“ za pomoć Zajednice iz Instrumenta pretpristupne pomoći za komponentu „Regionalni razvoj“ u Hrvatskoj. Dana 23. listopada 2012. godine Komisija je donijela Odluku br. C(2012) 7401 kojom se mijenja višegodišnji operativni program „Zaštita okoliša“.
- 4) su dana 27. kolovoza 2007. godine Korisnik i Komisija sklopili Okvirni sporazum kojim su utvrđena pravila suradnje u vezi s financijskom pomoći Europske unije iz Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA).
- 5) su dana 10. studenog 2008. godine Korisnik i Komisija sklopili Sporazum o financiranju kojim su utvrđene konkretne odredbe za provedbu višegodišnjeg operativnog programa „Zaštita okoliša“. Taj je Sporazum o financiranju stupio na snagu 15. prosinca 2008. godine. Izmijenjeni Sporazum o financiranju je sklopljen 13. prosinca 2012. godine, a stupio je na snagu 22. ožujka 2013. godine.
- 6) je u skladu s člankom 54. Sporazuma o financiranju Operativna struktura 28. prosinca 2012. godine predala Komisiji prijavu velikog projekta „Poboljšanje vodne infrastrukture u Osijeku“, koja predviđa doprinos iz Instrumenta pretpristupne pomoći u okviru Prioritetne osi 2 – Zaštita

¹ SL L 210, 31.7.2006., str. 82.

² SL L 170, 29.6.2007., str.1.

vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama – višegodišnjeg operativnog programa „Zaštita okoliša“.

- 7) je dana 26. lipnja 2013. godine Komisija donijela Odluku br. C(2013) 4058 kojom se odobrava sufinanciranje velikog projekta „Poboljšanje vodne infrastrukture u Osijeku“ od strane Zajednice.
- 8) u skladu s člankom 54. Sporazuma o financiranju, odluku Komisije kojom se odobrava projekt mora slijediti Dvostrani sporazum o projektu s Korisnikom.

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Predmet

1. Ovaj Dvostrani sporazum o projektu sklopljen je između Vlade Republike Hrvatske i Europske komisije. Odnosi se na veliki projekt „Poboljšanje vodne infrastrukture u Osijeku“ usvojen Odlukom Komisije br. C(2013) 4058 i opisan u Dodatku. Svi dokumenti i korespondencija vezani uz ovaj projekt moraju nositi oznaku CCI 2013 HR 16 I PR 001.

Članak 2.

Financiranje projekta

1. Prihvatljivi izdaci izračunati u skladu s člankom 150. Uredbe (EZ) br. 718/2007 iznose 62.350.110,74 EUR.
2. Na projekt se primjenjuje stopa sufinanciranja za Prioritetnu os 2 – Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama – Operativnog programa „Zaštita okoliša“. Najveći mogući doprinos projektu iz programa IPA iznosi 52.997.594,13 EUR.
3. Doprinos iz programa IPA sufinanciranju projekta podliježe ispunjavanju odredbi ovog Dvostranog sporazuma o projektu i obveza i uvjeta utvrđenih u Okvirnom sporazumu, Sporazumu o financiranju, kao i zakonodavnog i ugovornog okvira koji se primjenjuje na pretpristupnu pomoć.

Članak 3.

Razdoblje prihvatljivosti

1. Razdoblje prihvatljivosti propisano je člankom 11. stavkom 3., člankom 34., te člankom 43. Sporazuma o financiranju.

Članak 4.

Prihvatljivi izdaci

1. Izdaci nastali u provedbi projekta prihvatljivi su za sufinanciranje iz programa IPA ako:
 - a) su stvarno nastali unutar razdoblja prihvatljivosti utvrđenog u članku 3. i potkrijepljeni su izdanim fakturama ili računovodstvenom dokumentacijom istovjetne dokazne vrijednosti;
 - b) su ugovori zbog kojih su takvi izdaci nastali u skladu s projektom odobrenim Odlukom Komisije br. C(2013) 4058 od 26. lipnja 2013. godine;
 - c) su nastali u skladu s načelima dobrog financijskog upravljanja, a posebno načelom ekonomičnosti i isplativosti; te
 - d) su u skladu s pravilima prihvatljivosti propisanim u Poglavlju VI. Sporazuma o financiranju.

Članak 5.

Sporazum

1. Sporazum iz članka 51. stavka 3. Sporazuma o financiranju mora biti potpisan prije početka bilo kojeg ugovora u okviru projekta. Osim toga, u tom sporazumu se moraju odrediti i načini predaje projekta krajnjem primatelju pomoći nakon njegova završetka.
2. Potpisan primjerak sporazuma šalje se službama Komisije.
3. Ne dovodeći u pitanje stavke 1. i 2., zahtjevi iz članka 27. Sporazuma o financiranju ostaju na snazi.

Članak 6.

Pravila i postupci javne nabave

1. Pravila i postupci javne nabave koji se moraju slijediti propisani su člancima 44., 46. i 48. Sporazuma o financiranju. Osim toga, ako je primjenjivo, primjenjuju se i pravila utvrđena u članku 20. Sporazuma o financiranju kojim se uređuje javna nabava međunarodnih financijskih institucija.
2. U opravdanim iznimnim slučajevima Komisija može, sukladno članku 19. stavku 6. Uredbe (EZ) br. 1085/2006, odobriti odstupanje od pravila o sudjelovanju i podrijetlu.

Članak 7.

Nadzor

1. Nadzor se odnosi na uporabu sustava informacija radi praćenja napretka u provedbi projekta. U nadzoru se koriste financijski i fizički pokazatelji koji omogućuju usporedbu stvarnog napretka prema dovršetku projekta s Indikativnim rasporedom aktivnosti/Planom izdataka koji su predstavljeni u Dodatku ovom Sporazumu.
2. Provedba projekta nadzire se u skladu s odredbama Poglavlja XIII. (Nadzor i evaluacija) Sporazuma o financiranju. To će, između ostalog, zahtijevati:
 - a) Operativnu strukturu i, gdje je potrebno, relevantnog Ugovaratelja, koja će voditi aktivnosti nadzora projekta;
 - b) Sektorski nadzorni odbor koji preispituje napredovanje provedbe;
 - c) pripremu evidencija o nadzoru koje osigurava Komisija; te evidencije o nadzoru čine glavni dio sektorskog godišnjeg izvješća o provedbi u skladu s člancima 84. i 85. Sporazuma o financiranju;
 - d) posebna ili ad-hoc izvješća o nadzoru, ako Operativna struktura ili službe Komisije to smatraju nužnim;
 - e) fizičke terenske provjere.

Članak 8.

Evaluacija

1. Ocjenjivanje projekta može se provesti tijekom njegove provedbe na zahtjev Korisnika ili na inicijativu Komisije kako bi se ocijenilo napreduje li projekt prema završetku u skladu s ciljevima izvorno utvrđenima u Dodatku ovog Sporazuma i predložile prilagodbe potrebne radi rješavanja problema koji se pojavljuju tijekom provedbe.
2. Ex-post ocjenu učinka projekta može obaviti procjenitelj kojeg imenuje ili Korisnik ili Komisija po završetku projekta.

Članak 9.

Izmjena projekta

1. Svaka izmjena odobrenog projekta zahtijeva odobrenje Komisije izmjenom odluke ili razmjenom pisama između Korisnika i službi Komisije.
2. Izdaci vezani uz fizički objekt koji su izmjenom uvedeni u projekt prihvatljivi su od datuma odobrenja izmjene od strane Komisije.
3. Svaka izmjena projekta predstavljenog u Dodatku koja djeluje na sadržaj Operativnog programa „Zaštita okoliša“ zahtijevat će ne samo odluku Komisije o izmjeni koja se odnosi

na projekt, već i odluku o izmjeni operativnog programa. Stoga se takvi zahtjevi za izmjenom projekta prihvaćaju samo ako se predaju zajedno s nužnim zahtjevom za izmjenom operativnog programa.

4. Svaka veća izmjena projekta, opisanog u Dodatku, zahtijeva odobrenje Komisije izmjenom odluke. Takve izmjene moraju biti potkrijepljene pravilno motiviranim zahtjevom koji se mora predati prije isteka razdoblja prihvatljivosti izdataka definiranog u članku 3.

Izmjena se smatra **većom** kad uključuje:

- a) promjenu bilo kojeg od elemenata opisanih u točkama 4. (Opis projekta) i 5. (Ciljevi) Dodatka ; ili
 - b) svaku promjenu iznosa doprinosa iz programa IPA dodijeljenog projektu; ili
 - c) promjenu prihvatljivih izdataka projekta; ili
 - d) značajnu promjenu fizičkih obilježja ili funkcionalne svrhe projekta kojom se mijenjaju njegovi ciljevi, uključujući dodavanje fizičke komponente koja nije obuhvaćena izvornom odlukom; ili
 - e) promjenu u uvjetima vlasništva ili upravljanja projektom.
5. Svaka manja izmjena projekta može se odobriti razmjenom pisama između Korisnika i službi Komisije na temelju pravilno motiviranog prijedloga koji se mora predati prije isteka razdoblja prihvatljivosti izdataka definiranog u članku 3.

Izmjena se smatra **manjom** u svim slučajevima osim onima navedenima u stavku 4., posebno kad se odnosi na:

- a) produljenje razdoblja provedbe izvorno predviđenog u prijavi projekta; ili
 - b) izmjene i dopune Indikativnog rasporeda aktivnosti/Plana izdataka koje nisu obuhvaćene gornjim stavkom 4. točka c); ili
 - c) promjenu fizičkih obilježja ili funkcionalne svrhe projekta koja ne utječe na njegove opće ciljeve.
6. Sektorski nadzorni odbor mora biti obaviješten o prijedlozima za većim i manjim izmjenama projekta.
 7. Opće je pravilo da bi broj većih izmjena projekta koje zahtijevaju odluke Komisije o izmjenama trebalo svesti na najmanju moguću mjeru.
 8. Svaki zahtjev za izmjenom, bila ona veća ili manja, razmotrit će Komisija za svaki pojedini slučaj.
 9. Komisija zadržava pravo odbiti zahtjeve za izmjenom projekta koji bi doveli do takvih izmjena operativnog programa koje ona smatra neprihvatljivima.

Članak 10.
Posebni uvjeti

1. Dobivanje energije iz mulja treba biti uključeno u natječaj za uređaj za pročišćavanje otpadnih voda i u idejni projekt uređaja postavljanjem kogeneracijskog postrojenja.
2. Srednjoročno i dugoročno rješenje za obradu mulja mora biti uspostavljeno prije isteka kratkoročnog rješenja za skladištenje mulja.
3. Za vrijeme trajanja projekta potrebno je poduzeti mjere kojima se ljude potiče da se priključe na sustav odvodnje (npr. promidžbene mjere u sklopu projekta, poticaji...).

Članak 11.
Jezik

Ovaj Dvostrani sporazum o projektu sastavljen je u dva primjerka na engleskom jeziku.

Potpisano za i u ime Vlade Republike Hrvatske,
u Zagrebu, dana 23. rujna 2013.

Hrvoje Dokoza, v. r.

zamjenik ministra zaštite okoliša i prirode

Potpisano, za i u ime Europske komisije,
u Bruxellesu, dana 28. lipnja 2013.

Walter Deffaa, v. r.

glavni ravnatelj Opće uprave za regionalnu i urbanu politiku

DODATAK

FIZIČKI OBJEKT VELIKOG PROJEKTA

Operativni program

„Zaštita okoliša“

CCI br.: 2007 HR 16 IPO 003

Projekt

„Projekt poboljšanja vodne infrastrukture u Osijeku“

CCI br.: 2013 HR 16 IPR 001

Prioritetna os 2: Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama

Mjera 2.1: Uspostava modernih vodoopskrbnih sustava i mreža

Mjera 2.2: Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda iz kućanstava i industrija i izgradnja/nadogradnja kanalizacijske mreže

1.a TIJELO NADLEŽNO ZA PRIJAVU (Operativna struktura)

Naziv: MINISTARSTVO ZAŠTITE OKOLIŠA I PRIRODE
Adresa: Ulica Republike Austrije 14, HR -10 000 ZAGREB
Kontakt: gosp. Hrvoje Dokoza, zamjenik ministra, čelnik Operativne strukture
Telefon: +385 1 3717 272
Faks: + 385 1 3717 122
E-mail: hrvoje.dokoza@mzoip.hr

i

Naziv: MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE
Adresa: Ulica grada Vukovara 220, HR- 10000 Zagreb
Kontakt: gosp. Dražen Kurečić, pomoćnik ministra
Telefon: +385-1-6307-411
Faks: + 385-1-6307-426
E-mail: drazen.kurecic@voda.hr

1.b. KRAJNI KORISNIK (ČLANAK 15. SPORAZUMA O FINANCIRANJU)

Naziv: Hrvatske vode
Adresa: Ulica grada Vukovara 220, HR–10000 Zagreb
Kontakt: mr.sc. Ivica Plišić, generalni direktor
Telefon: +385-1-6307 401
Faks: +385-1-6155 910
E-mail: Ivica.plisic@voda.hr

1.c. KRAJNI PRIMATELJ POMOĆI

Naziv: Vodovod Osijek d.o.o.
Adresa: Poljski 1, HR–31000 Osijek
Kontakt: gosp. Ljubomir Novoselić, predsjednik Uprave
Telefon: +385 (0)31 330 700
Faks: +385 (0)31 358 644
E-mail: ljubomir.novoselic@vodovod.com

1. LOKACIJA PROJEKTA

3.1. Država korisnica: Republika Hrvatska

3.2. Županija/regija: Osječko-baranjska županija, istočna Slavonija

2. OPIS PROJEKTA

2.1. Opći opis fizičkog objekta projekta

Svrha Projekta poboljšanja vodne infrastrukture u Osijeku je poboljšati vodoopskrbu i odvodnju i pročišćavanje komunalnih otpadnih voda na području aglomeracije Osijek. Aglomeracija Osijek s ukupno 135.000 stanovnika nalazi se na sjeveroistoku Republike

Hrvatske a obuhvaća grad Osijek i niz okolnih naselja.

Projekt uključuje mjere na polju **odvodnje i pročišćavanja otpadnih voda** kojima će se osigurati usklađenost s Direktivom o pročišćavanju komunalnih otpadnih voda, te mjere na polju **vodoopskrbe** kojima će se osigurati usklađenost s Direktivom o vodi za piće.

Mjere na polju **odvodnje i pročišćavanja otpadnih voda** uključuju proširenje i poboljšanje postojećeg sustava odvodnje i izgradnju uređaja za pročišćavanje otpadnih voda, što bi rezultiralo svođenjem ispuštanja onečišćujućih tvari u rijeku Dravu (sliv Dunava) na najmanju moguću mjeru. Ova mjera ima učinak na oko 135.000 ljudi, a vezana je uz Mjeru 2.2 Operativnog programa: Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda iz kućanstava i industrija nadogradnja kanalizacijske mreže.

Mjere na polju vodoopskrbe uključuju rekonstrukciju i poboljšanje vodoopskrbne mreže i nadogradnju postrojenja za kondicioniranje vode radi uklanjanja arsena, što će dovesti do sigurne i pouzdane opskrbe vodom za piće. Ova mjera djeluje na oko 125.000 ljudi, a vezana je uz Mjeru 2.1 Operativnog programa: Uspostava modernih vodoopskrbnih sustava i mreža.

Trenutno 84% stanovnika u aglomeraciji Osijek ima pristup mreži odvodnje. Mreža je duga 370 kilometara i uključuje velik broj crpnih stanica. Otpadne vode prikupljaju dva glavna kolektora. Sve otpadne vode koje se prikupe u aglomeraciji Osijek odvede se do točke ispusta kraj Nemetina, na istočnom rubu Osijeka. Otpadne vode prije ispuštanja prolaze kroz grubu rešetku.

Aglomeracija Bilje/Darda, koja se nalazi sjeverno od Osijeka, bit će spojena na aglomeraciju Osijek u svrhu pročišćavanja otpadnih voda u centralnom uređaju za pročišćavanje otpadnih voda grada Osijeka.

Ukupan teret onečišćenja koji proizvedu stanovnici (123.000 ES) i industrija (47.000 ES) u aglomeracijama Osijek i Bilje/Darda trenutno iznosi oko 170.000 ES. Industrijsko onečišćenje izvedeno je iz trenutno mjerenih i procijenjenih podataka. Samo jedna od industrija ima uređaj za prethodno pročišćavanje. Očekuje se da će ukupan teret onečišćenja kroz čitavo razdoblje trajanja projekta ostati više ili manje konstantan do 2020. godine, a potom se blago smanjivati.

Trenutno se gotovo sva sirova voda zahvaća na crpilištu Vinogradi. U sklopu aktivnosti vodoopskrbe, glavno je pitanje kvaliteta vode s crpilišta Vinogradi. Premda se kondicionira, isporučena voda ne ispunjava zahtjeve Direktive o vodi za piće (u pogledu sadržaja arsena – kreće se oko 30-40 µg/l). Vodoopskrbna mreža kojom upravlja Vodovod Osijek duga je oko 470 km i obuhvaća oko 39,590 mjerenih priključaka (114.000 stanovnika). Distribucijski sustav je zastario s oko 50% mreže starije od 30 godina, a izgrađen je od niza materijala (HDPE, PVC, lijevano željezo i azbestni cement). Mreža trpi

visoku razinu tehničkih gubitaka (oko 40%), za čije je rješavanje predložen dugoročni program (izvan predloženog projekta).

Glavni zahvati u sklopu projekta su:

- Proširenje kanalizacijske mreže u tri naselja – Čepin, Brijesće i Tenja – s ukupno oko 18,000 stanovnika, gdje trenutno postoji tek ograničen broj priključaka;
- Izgradnja i rekonstrukcija sjevernog kolektora i izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda (s trećim stupnjem pročišćavanja kapaciteta 170,000 ES) koji bi pokrивao aglomeracije Osijek i Bilje/Darda;
- Proširenje osječkog postrojenja za kondicioniranje vode, što uključuje poboljšano smanjivanje sadržaja arsena, kao i manje mjere za unapređivanje pouzdanosti i radne učinkovitosti mreže za distribuciju vode za piće.

2.2. Tehnički opis ulaganja u infrastrukturu

Komponente projekta sufinancirane iz fonda IPA sadrže mjere na području odvodnje i pročišćavanja otpadnih voda i vodoopskrbe te nabavu opreme:

Odvodnja i pročišćavanje otpadnih voda

Komponenta A1, A2 i A3: Proširenje kanalizacijske mreže u tri naselja: Čepin, Brijesće i Tenja.

Komponenta A4: Izgradnja i rekonstrukcija osječkog Sjevernog kolektora;

Komponenta E: Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda (UPOV) s trećim stupnjem pročišćavanja (osjetljiv prijemnik dunavskog sliva) kapaciteta 170.000 ES za pročišćavanje svih otpadnih voda proizvedenih u aglomeraciji Osijek i u aglomeraciji Bilje/Darda;

Vodoopskrba

Komponenta B1: Izgradnja i rekonstrukcija tri glavna vodoopskrbna cjevovoda;

Komponenta B2: Izvedba kontrolno-mjerne opreme na glavnim mrežnim čvorištima

Komponenta D: Proširenje osječkog postrojenja za kondicioniranje vode stupnjem za uklanjanje arsena;

Nabava opreme

Komponenta C: Nabava opreme za održavanje

3. CILJEVI

Ukupni cilj projekta je poboljšati kvalitetu okoliša i zaštititi zdravlje ljudi na području Osijeka poboljšanjem odvodnje i pročišćavanja otpadnih voda i poboljšanjem kvalitete vodoopskrbe u skladu s propisima RH i direktivama EU.

Specifični ciljevi su:

- Smanjiti ispuštanje nepročišćenih otpadnih voda u osjetljiva područja dunavskog sliva odgovarajućim pročišćavanjem u uređaju za pročišćavanje otpadnih voda u skladu sa zahtjevima Direktive o pročišćavanju komunalnih otpadnih voda
- Smanjiti nekontrolirano ispuštanje otpadnih voda u podzemne vode u svrhu zaštite vodnih resursa
- Optimizirati rad uređaja za pročišćavanje otpadnih voda smanjivanjem curenja u kanalizacijskoj mreži
- Smanjiti učestalost prelijevanja iz kanalizacijske mreže u otvorena vodna tijela
- Osigurati dostatne količine kvalitetne vode za piće za opskrbu stanovništva

Indikativni fizički pokazatelji i/ili pokazatelji ostvarenih rezultata

Niže navedeni pokazatelji mogu se, ako se to smatra nužnim, korigirati, posebno nakon završetka procesa ugovaranja. U tom slučaju, konačna vrijednost pokazatelja bit će potvrđena razmjenom pisama između Operativne strukture i službi Komisije.

Predloženi fizički pokazatelji i pokazatelji ostvarenih rezultata su sljedeći:

a) Fizički pokazatelji³	Prije	Poslije
Izgradnja/rekonstrukcija vodoopskrbne mreže	0	16 km
Izgradnja/rekonstrukcija kanalizacijske mreže	0	66,4 km
Procijenjeni kapacitet UPOV-a	0	170.000 ES
Broj stanovnika priključenih na novu/ rekonstruiranu kanalizacijsku mrežu	0	13.250
b) Pokazatelji ostvarenih rezultata		
Stanovnici priključeni na UPOV/ treći stupanj	0%	98%
Stanovnici s mogućnošću priključenja na sustav odvodnje	84%	98%
Osiguranje vode sigurne za piće u skladu s Direktivom o vodi za piće za 125.000 ljudi	0	125.000
Smanjivanje koncentracije arsena ⁴	40 µg/l	10 µg/l

³ Približne vrijednosti

Projektom su obuhvaćane sljedeće direktive EU:

- a) Okvirna direktiva o vodama (2000/60/EZ), izmijenjena i dopunjena Odlukom 2455/2001/EZ Europskog parlamenta
- b) Direktiva o pročišćavanju komunalnih otpadnih voda 91/271/EEZ, izmijenjena i dopunjena Direktivom Komisije 98/15/EZ
- c) Direktiva o vodi za piće (75/440/EEZ)
- d) Direktiva o podzemnim vodama 2006/118/EZ

⁴ Hrvatski Pravilnik o zdravstvenoj ispravnosti vode za piće (NN 47/08) dopušta odstupanje od granične vrijednosti za arsen do 2015. godine, do kada vrijedi vrijednost od 50 µg/l

4. **INDIKATIVNI RASPORED AKTIVNOSTI/ PLAN IZDATAKA**

Broj ugovora	Vrsta ugovora	Procijenjeni datum početka	Procijenjeni datum završetka	Procijenjena vrijednost (uklj. 10% nepredviđenih troškova)	Procijenjena vrijednost (ne uključujući nepredviđene troškove)
Euro * 1000			Euro * 1000		
1. Izgradnja vodova za odvodnju i vodoopskrbu (Komponenta A1, A2, A3, B1, B2)	Mjereni rad (Crvena knjiga)	05/2014	05/2016	23.305	21.186
2. Izgradnja Sjevernog kolektora (Komponenta A4)	Mjereni rad (Crvena knjiga)	05/2014	05/2016	11.146	10.133
3. Izgradnja UPOV-a (Komponenta E)	Projektiranje i izgradnja (Žuta knjiga)	05/2014	06/2017	27.366	24.878
4. Izgradnja postrojenja s dvostupanjskom filtracijom (Komponenta D)	Projektiranje i izgradnja (Žuta knjiga)	05/2014	09/2016	5.974	5.431
5. Oprema za održavanje mreže (Komponenta C)	Roba	03/2014	11/2014	2.174	1.976
6. Nadzor radova (Komponenta F)	Usluge	04/2014	09/2017		2.544

5. SAŽETAK GLAVNIH REZULTATA EKONOMSKO-SOCIJALNE ANALIZE TROŠKOVA I KORISTI

Sukladno analizi troškova i koristi koju su provela hrvatska tijela, glavni pokazatelji ekonomsko-socijalne analize troškova i koristi su sljedeći:

- Procijenjena ENSV projekta je 80.485.709 EUR, a korištena socijalna diskontna stopa je 3,5 %.
- Procijenjeni omjer koristi/troškova je 1,81.
- Procijenjena EISP = 11,71%.

6. SAŽETAK FINACIJSKE ANALIZE

Na temelju informacija navedenih u obrascu prijave:

- procijenjena FNSV s financiranjem iz IPA-e za projekt je -2.704.953 EUR
- procijenjena FISP s financiranjem iz IPA-e je 4,18%
- Prihvatljivi izdaci (stopa financijskog manjka 85,99%) izračunati u skladu s člancima 17. i 19. Sporazuma o financiranju iznose 62.350.110,74 EUR.
- Doprinos iz programa IPA iznosi 52.997.594,13 EUR.

7. NAČELO ONEČIŠĆIVAČ PLAĆA

Pretpostavlja se da će program ulaganja pratiti povećanje cijena vodoopskrbe i odvodnje. Načelo onečišćivač plaća se koristi u izradi prognoza cijena u skladu s čl. 9. Okvirne direktive o vodama 2000/60/EZ. Cjenovni sustav pretpostavlja da je onečišćenje razmjerno potrošnji vode. Sustav se primjenjuje na kućanstva i industriju.

Troškovi rada i održavanja sustava nakon njegovog završetka će u cijelosti pokriti cijena vode iz cijene vodnih usluga. Isto tako, budući da su svi korisnici opremljeni vodomjerima, iznos koji svaki korisnik treba platiti neće se obračunavati paušalno, već isključivo na temelju obračunate potrošnje.

Poseban oblik načela onečišćivač plaća vidljiv je iz naknade za zaštitu voda. Ta je naknada uključena u ukupnu cijenu vode za sve kategorije korisnika. Naknada se obračunava u skladu s razinom onečišćenja koju proizvede svaki korisnik.

8. FINACIJSKA ODRŽIVOST I PRIUŠTIVOST

Financijska analiza koju su provela hrvatska tijela pokazuje da je projekt tijekom svog trajanja financijski održiv.

Analiza priuštivosti pokazuje da će prosječni mjesečni račun za vodoopskrbu i odvodnju koji treba platiti kućanstvo s prosječnim prihodima biti u visini od oko 2,5% prosječnog

mjesečnog prihoda kućanstva, te će se postupno smanjivati do visine od 2,1% do 2043. godine.

9. RAD I ODRŽAVANJE

Korisnik projekta su Hrvatske vode. Hrvatske vode su pravna osoba čije odgovornosti uključuju razvoj i provedbu infrastrukturnih projekata u sektoru vodoopskrbe i odvodnje. Po završetku projekta, imovina projekta će biti prenesena na Vodovod Osijek. Vodovod Osijek treba imati potrebno kvalificirano osoblje za upravljanje UPOV-om.

Odgovornost za odvodnju otpadnih voda u aglomeraciji Bilje/Darda leži na lokalnim komunalnim društvima za vodoopskrbu i odvodnju u Bilju i Dardi. Na zadnjoj crpnoj stanici, prije ulaska u kanalizacijski sustav Osijeka, mjerit će se prikupljene količine te će Vodovod Osijek fakturirati naknade za pročišćavanje operatorima mreže u Bilju/Dardi.

Važno je da se rad na reformi sektora nastavi u skladu s Dugoročnim planom ulaganja u vodoopskrbu i odvodnju i pročišćavanje otpadnih voda, utemeljenim na strateškim ciljevima utvrđenima u Strategiji upravljanja vodama, kako je navedeno pod B.4.1., pod podnaslovom „Doprinos ciljevima Strategije upravljanja vodama“ i strateškim operativnim ciljevima Vodovoda Osijek koji proizlaze iz budućeg okrupnjavanja komunalnih društava za vodoopskrbu i odvodnju u regionalno komunalno društvo za vodoopskrbu i odvodnju.

10. SAŽETAK GLAVNIH NALAZA PROCJENE UTJECAJA NA OKOLIŠ

Za sve komponente projekta dobivena je suglasnost za provedbu zahvata odobrenjem relevantnih Studija utjecaja na okoliš. Provedene su tri odvojene procjene utjecaja zahvata na okoliš tijekom 2004. i 2005. godine:

1) Vodoopskrbno područje Osijeka (ne uključujući nadogradnju postrojenja za kondicioniranje vode koje je obuhvaćeno ocjenom o potrebi procjene utjecaja zahvata na okoliš 2011. godine)

2) Sustav odvodnje grada Osijeka, te

3) Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda Osijek (u međuvremenu je kapacitet UPOV-a smanjen s 250.000 ES na 170.000 ES).

Javne rasprave za sve tri Studije utjecaja na okoliš bile su oglašene u lokalnim novinama. Za vrijeme trajanja javnih rasprava zaprimljena je jedna primjedba vezana uz sustav vodoopskrbe, na koju je autor Studije utjecaja na okoliš pripremio odgovor, koji je

Povjerenstvo odobrilo. Za ostale komponente nisu zaprimljena nikakva mišljenja, prijedlozi ili primjedbe.

U ožujku 2011. godine relevantno Ministarstvo je izdalo Rješenje (na temelju ocjene o potrebi procjene utjecaja zahvata na okoliš) da su postupci vezani uz procjenu utjecaja zahvata na okoliš provedeni u skladu s važećim zakonodavstvom RH i EU i da daljnja procjena nije potrebna. Ministarstvo je zaključilo da utjecaji zahvata nisu značajni.

Projekt se nalazi na maloj površini (3 ha) uz rub područja ekološke mreže NATURA2000. Ministarstvo zaštite okoliša i prirode je izdalo mišljenje da zahvat neće imati značajniji utjecaj na cjelovitost predmetnih područja. Pojašnjeno je da izbjegavanjem ometanja ciljanih vrsta projekt neće imati značajniji utjecaj na populacije ciljanih vrsta. Poboljšanjem stanja okoliša smanjit će se trenutni pritisak na kvalitetu vode nizvodno i osigurati bolji ekološki uvjeti za ciljane vrste. Ministarstvo je stoga zaključilo da predloženi zahvat neće imati značajniji utjecaj na područja očuvanja prirode, te stoga nije bilo potrebno izraditi procjenu učinka u skladu s člankom 6. stavkom 3.

Za vrijeme građenja kao i za vrijeme probnog rada predviđeno je više mjera zaštite okoliša. Nakon prestanka rada, provodit će se mjere praćenja stanja okoliša propisane u Rješenju Ministarstva.

11. TROŠKOVI I POMOĆ (U EUR)

A. Indikativna raščlamba troškova prema vrstama izdataka

Stavka	Ukupni troškovi (procjena) (€)	Neprihvatljivi troškovi (procjena) (€)	Ukupni prihvatljivi troškovi (procjena) (€)
1 Naknade za izradu planova/projekata	0	0	0
2 Kupnja zemljišta	0	0	0
3 Građenje	47.116.000	0	47.116.000
4 Postrojenja i strojevi	16.488.000	0	16.488.000
5 Tehnička pomoć	0	0	0
6 Promidžba	0	0	0
7 Nadzor izvođenja radova	2.544.160	0	2.544.160
UKUPNO	66.148.160	0	66.148.160
8 Nepredviđeni troškovi	6.360.400	0	6.360.400

PROCJENA UKUPNO	72.508.560	0	72.508.560
------------------------	-------------------	----------	-------------------

B. Očekivani financijski doprinos (EUR)

Procijenjeni ukupni troškovi (€)	Od čega: neprihvatljivi (€)	Prihvatljivi izdaci (Iznos Odluke) (€)	Od čega: doprinos iz IPA-e (€)	Javni doprinos (€)	Od čega: Nacionalni (€)	MFI (€)*	Ostali (€)
(1)=(4)+(5)	(2)	(3)	(4)=(3x stopa sufinanciranja)	(5)=(6)+(7)+(8)	(6)	(7)	(8)
72.508.560	0	62.350.110,74	52.997.594,13	19.510.965,87	19.510.965,87	0	-

12. UKLJUČENOST MEĐUNARODNIH FINANCIJSKIH INSTITUCIJA (MFI)

Nema

13. PROMIDŽBENE MJERE

Promidžbene mjere će se provoditi u skladu s Komunikacijskom strategijom za pretpristupni program IPA, a financirat će se uglavnom nacionalnim sredstvima. Mjere vidljivosti na lokacijama izvođenja radova provodit će izvođač, a planirane su u sklopu financijskih troškova građenja.

Neki od očekivanih rezultata su:

- Rezultati istraživanja o javnoj percepciji projekta i ekološkoj osviještenosti
- Prisutnost na radiju, televiziji i u lokalnom tisku
- Letci, brošure
- Izvješće s ocjenom promidžbenih mjera

BILATERAL PROJECT AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA
AND
THE EUROPEAN COMMISSION
CONCERNING THE CO-FINANCING
OF THE MAJOR PROJECT
"Osijek water infrastructure improvement project"
CCI No: 2013 HR 16 I PR 001
under
THE INSTRUMENT FOR PRE-ACCESSION ASSISTANCE (IPA)
IPA Component III – Regional Development
Operational Programme:
"Environmental"
CCI No: 2007 HR 16 I PO 003

Priority Axis 2 - Protecting Croatia's Water Resources through Improved Water Supply and Integrated Wastewater Management Systems

Measure 2.1 - Establishment of modern water supply and networks

Measure 2.2 – Construction of WWTP for domestic and industrial wastewaters and upgrading the sewerage network

The Government of the Republic of Croatia

and

The European Commission

Hereafter jointly referred to as "the Parties" or individually as "the Beneficiary", in the case of the Government of the Republic of Croatia, or "the Commission", in the case of the European Commission,

Whereas

- 1) On 17 July 2006, the Council of the European Union adopted Regulation (EC) No 1085/2006 establishing an Instrument for Pre-Accession Assistance¹.
- 2) On 12 June 2007, the Commission adopted Regulation (EC) No 718/2007 implementing Council Regulation (EC) No 1085/2006 establishing an instrument for pre-accession assistance (IPA)² detailing applicable management and control provisions.
- 3) On 29 November 2007, the Commission adopted Decision C(2007)5734 approving the multi-annual operational programme "Environmental" for Community assistance from the Instrument for Pre-Accession Assistance for the Regional Development Component in Croatia. On 23 October 2012, the Commission adopted Decision C(2012) 7401 modifying the multi-annual operational programme "Environmental".
- 4) On 27 August 2007, the Beneficiary and the Commission concluded a Framework Agreement setting out the rules for co-operation concerning the EU financial assistance from the Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA).
- 5) On 10 November 2008, the Beneficiary and the Commission concluded a Financing Agreement laying down specific provisions for the implementation of the multi-annual programme "Environmental". This Financing Agreement entered into force on 15 December 2008. A modified Financing Agreement was concluded on 13 December 2012 and entered into force on 22 March 2013.
- 6) In accordance with Article 54 of the Financing Agreement, on 28 December 2012, the Operating Structure submitted to the Commission the major project application: "Osijek Water Infrastructure Improvement Project", which envisages a contribution from the Instrument for Pre-Accession Assistance under priority axis 2 – Protecting Croatia's water

¹ OJ L 210, 31.7.2006, p.82

² OJ L 170, 29.6.2007, p.1

resources through improved water supply and integrated wastewater management systems - of the multi-annual operational programme "Environmental".

- 7) On 26 June 2013, the Commission adopted decision C(2013) 4058 approving a Community contribution to the major project "Osijek water infrastructure improvement project".
- 8) In accordance with Article 54 of the Financing Agreement, the decision of the Commission approving the project should be followed by a Bilateral Project Agreement with the Beneficiary.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Subject matter

1. This Bilateral Project Agreement is concluded between the Government of the Republic of Croatia and the European Commission. It concerns the major project "Osijek water infrastructure improvement project" adopted by Commission Decision C(2013) 4058 as described in the Annex. All documents and correspondence pertaining to this project shall bear the reference CCI 2013 HR 16 I PR 001.

Article 2

Project funding

1. The eligible expenditure, calculated in accordance with Article 150 of Regulation (EC) No 718/2007, is set at EUR 62.350.110,74.
2. The co-financing rate for the priority axis 2 – "Protecting Croatia's Water Resources through Improved Water Supply and Integrated Wastewater Management Systems" - of the operational programme "Environmental" applies to the project. The maximum IPA contribution to the project is set at EUR 52.997.594,13.
3. The IPA contribution to the co-financing of the project is subject to the fulfilment of the provisions of this Bilateral Project Agreement and the obligations and conditions set out in the Framework Agreement, Financing Agreement as well as the regulatory and conventional framework applicable to pre-accession assistance.

Article 3

Eligibility period

1. The eligibility period is as laid down in Articles 11(3), 34, 43 of the Financing Agreement.

Article 4

Eligible expenditure

2. Expenditure incurred in the implementation of the project shall be eligible for IPA co-financing if:
 - a) it has been actually incurred within the eligibility period referred to in Article 3 and is supported by receipted invoices or accounting documents of equivalent probative value;
 - b) contracts giving rise to such expenditure are consistent with the project, as adopted by Commission Decision C(2013) 4058 of 26 June 2013;
 - c) it has been incurred in accordance with the principles of sound financial management and, in particular, of economy and cost-effectiveness and
 - d) it conforms to the eligibility rules laid down in Chapter VI of the Financing Agreement.

Article 5

Agreement

1. An agreement, as laid down in Article 51(3) of the Financing Agreement, must be signed prior to the commencement of any contract within the project. The agreement shall also define the modalities of handing over the project to the end recipient of assistance after its completion.
2. A signed copy of the agreement shall be sent to the Commission services.
3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, the requirements of Article 27 of the Financing Agreement remain applicable.

Article 6

Procurement rules and procedures

1. The procurement rules and procedures to be followed are stipulated in Articles 44, 46 and 48 of the Financing Agreement. Where applicable, the rules laid down in Article 20 of the Financing Agreement governing procurement by International Financial Institutions (IFIs) shall also apply.
2. In duly substantiated exceptional cases, derogation from the rules of participation and origin may be authorised by the Commission pursuant to Article 19(6) of Regulation (EC) No 1085/2006.

Article 7

Monitoring

1. Monitoring refers to the use of a system of information in order to trace the progress made in implementing the project. Monitoring shall use financial and physical indicators which enable actual progress towards completion of the project to be compared with the Indicative Work Schedule/Expenditure Plan presented in the Annex to this Agreement.
2. The implementation of the project shall be monitored in line with the stipulations of Chapter XIII (Monitoring and Evaluation) of the Financing Agreement. This, amongst others, will require:
 - a) the Operating Structure, and where appropriate the relevant Contracting Authority, managing the project monitoring activities;
 - b) the Sectoral Monitoring Committee reviewing the progress of implementation;
 - c) the preparation of the monitoring sheets provided by the Commission; these monitoring sheets form the principal part of the sectoral annual report on implementation in accordance with Articles 84 and 85 of the Financing Agreement;
 - d) special or ad-hoc monitoring reports, if deemed necessary by the Operating Structure or the Commission services;
 - e) physical on the spot checks.

Article 8

Evaluation

1. An assessment of the project may be carried out during its implementation at the request of the Beneficiary, or on the initiative of the Commission, in order to assess whether the project is proceeding towards completion in accordance with the objectives originally laid down in the Annex to this Agreement and to propose adjustments to take account of problems encountered during implementation.
2. An ex-post assessment of the impact of the project may be carried out by an assessor appointed either by the Beneficiary or the Commission once the project has been completed.

Article 9

Project modification

1. Any modification to the approved project shall require the approval of the Commission by way of a modifying decision or by exchange of letters between the Beneficiary and the Commission services.
2. Expenditure relating to a physical object introduced in the project by way of a modification is eligible from the date of approval of the modification by the Commission.
3. Any modification to the project described in the Annex which affects the content of the operational programme "Environmental", will necessitate not only a Commission modifying

decision concerning the project, but also a decision concerning modification of the operational programme. Therefore, such project modification requests are receivable only if submitted in parallel with the necessary request for a modification of the operational programme.

4. Any major modification to the project, as described in the Annex, requires the approval by the Commission by way of a modifying decision. Such modifications must be supported by a duly motivated request to be submitted before the end of eligibility period referred to in Article 3.

A modification is considered **major** when it involves:

- a) a change in any of the elements described in points 4 (Project Description) and 5 (Objectives) of the Annex ; or
 - b) any change in the amount of IPA contribution allocated to the project; or
 - c) a change in the eligible expenditure of the project; or
 - d) a substantial change in the physical characteristics or the functional purposes of the project, which alter its objectives, including the addition of a physical component not covered by the original decision; or
 - e) a change in the conditions of ownership or operation of the project.
5. Any minor modification to the project can be approved by way of an exchange of letters between the Beneficiary and the Commission services, on the basis of a duly motivated proposal to be submitted before the end of eligibility period referred to in Article 3.

Except in cases referred to in paragraph 4, an amendment is considered **minor**, and notably when it concerns,

- a) an extension to the period of implementation initially envisaged in the project application; or
 - b) amendments to the Indicative Work Schedule/Expenditure Plan that do not fall under paragraph 4 point c); or
 - c) a change to the physical characteristics or functional purposes of the project that does not affect its overall objectives.
6. The Sectoral Monitoring Committee shall be informed about major and minor project modification proposals.
 7. As a general rule, the number of major project modifications requiring Commission modifying decisions should be kept to a minimum.
 8. Each request for a modification, be it major or minor, will be examined by the Commission on a case-by-case basis.
 9. The Commission reserves the right to refuse project modification requests which would result in modifications of the operational programme it deems unacceptable.

Article 10
Special Conditions

1. Energy recovery from sludge should be included in the tender for waste water treatment plant and in the design concept for the plant by installing a combined heat/power plant .
2. Mid-term and long-term sludge treatment solution needs to be in place before the expiry of the short-term solution of sludge storage.
3. Measures need to be taken during the lifecycle of the project to stimulate the take-up by people of a sewer connection (e.g. publicity measures from the project, stimulations...).

Article 11
Language

This Bilateral Project Agreement is drawn up in duplicate in the English language.

Signed, for and on behalf of the Government of the Republic of Croatia,
at Zagreb, on 23 September 2013

by **Hrvoje Dokoza**

Deputy Minister in the Ministry of Environmental and Nature Protection

Signed, for and on behalf of the Commission,
at Brussels, on 28 June 2013

by **Walter Deffaa**

Director General of Directorate-General Regional and Urban Policy

ANNEX

PHYSICAL OBJECT OF THE MAJOR PROJECT

Operational Programme

"Environmental"

CCI No: 2007 HR 16 IPO 003

Project

"Osijek Water Infrastructure Improvement Project"

CCI No: 2013 HR 16 IPR 001

Priority Axis 2: Protecting Croatia's water resources through improved water supply and integrated wastewater management systems

Measure 2.1: Establishment of modern water supply and networks

Measure 2.2: Construction of WWTP for domestic and industrial wastewater and upgrading the sewerage network

1.a AUTHORITY RESPONSIBLE FOR THE APPLICATION (Operating Structure)

Name: MINISTRY OF ENVIRONMENTAL AND NATURE PROTECTION
Address: Ulica Republike Austrije 14, HR -10 000 ZAGREB
Contact: Mr Hrvoje Dokoza, Deputy Minister, Head of Operating Structure
Telephone: +385 1 3717 272
Fax: + 385 1 3717 122
E-mail: hrvoje.dokoza@mzoip.hr

and

Name: MINISTRY OF AGRICULTURE
Address: Ulica Grada Vukovara 220, HR- 10000 Zagreb
Contact: Mr Dražen Kurečić, Assistant Minister
Telephone: +385-1-6307-411
Fax: + 385-1-6307-426
E-mail: drazen.kurecic@voda.hr

1.b. FINAL BENEFICIARY (ARTICLE 15 OF THE FINANCING AGREEMENT)

Name: Hrvatske Vode (Croatian Waters)
Address: Ulica Grada Vukovara 220, HR–10000 Zagreb
Contact: mr.sc. Ivica Plišić, Director
Telephone: +385-1-6307 401
Fax: +385-1-6155 910
E-mail: Ivica.plisic@voda.hr

1.c. END RECIPIENT OF ASSISTANCE

Name: Vodovod Osijek d.o.o.
Address: Poljski 1, HR–31000 Osijek
Contact: Mr. Ljubomir Novoselić, President of the Board
Telephone: +385 (0)31 330 700
Fax: +385 (0)31 358 644
E-mail: ljubomir.novoselic@vodovod.com

1. PROJECT LOCATION

3.1. Beneficiary country: Republic of Croatia

3.2. County/province: Osijek - Baranja County, Eastern Slavonia

2. PROJECT DESCRIPTION

2.1. General description of the physical object of the project

The Osijek Water Infrastructure Improvement Project aims at improvements in the field of water supply and urban waste water collection and treatment in the agglomeration of Osijek. The agglomeration of Osijek with a total population of 135,000 is located in the

north east of the country and comprises the city of Osijek and a number of surrounding settlements.

The project includes measures in **waste water collection and treatment** which will ensure compliance with the Urban Wastewater Directive, and measures in **water supply** which will ensure compliance with the Drinking Water Directive.

The measures in **Waste water collection and treatment** include the extension and improvement of the existing sewerage system and the construction of a waste water treatment plant, resulting in minimisation of the discharges of pollutants to the Drava river (Danube river basin). The measure affects approx. 135.000 people and relates to the Operational Programme Measure 2.2: Construction of WWTP for domestic and industrial wastewater and upgrading the sewerage network.

The measures in Water supply include reconstruction and improvements in the supply network and the extension of the water treatment facility for arsenic removal, resulting in safe and reliable drinking water supply. The measure affects approx. 125.000 people and relates to the Operational Programme Measure 2.1: Establishment of modern water supply and networks.

Presently, 84% of the population in the agglomeration Osijek has access to a sewerage collection network. The network has a length of 370 kilometres and includes a large number of pumping stations. The waste water is collected in two main collectors. All waste water which is collected in the agglomeration Osijek is conveyed to the disposal point near Nemetin, at the eastern edge of Osijek. Waste water undergoes coarse screening before disposal.

The agglomeration Bilje/Darda which is located to the North of Osijek will be connected to the agglomeration Osijek for the purpose of the treatment of waste water in the central treatment plant of Osijek.

The total pollution load generated by population (123.000 PE) and industry (47.000 PE) in the agglomerations Osijek and Bilje/Darda currently amounts to approx. 170.000 PE. The Industrial pollution derives from currently measured and estimated data. Apart from one, none of industries have pre-treatment facilities. The total pollution load over the project period is expected to remain more or less constant till 2020 and thereafter to decrease slightly.

At the moment, almost all raw water is abstracted from the Vinogradi well field. Within the water supply activities, water quality of the Vinogradi well field is the main issue. Although treated, the supplied water does not meet the requirements of the Drinking Water Directive (in terms of arsenic content – at around 30-40 µg/l). The water supply network operated by Vodovod Osijek has an overall length of approximately 470 km and serves some 39,590 metered connections (114,000 population). The distribution system is aged, with around 50% of the network being more than 30 years old and is constructed of a variety of materials (HDPE, PVC, Cast iron and asbestos cement). The network is subject

to a high level of technical losses (about 40%) for which a long term (outside the proposed project) programme has been put forward to address the issue.

The main developments under the project are:

- Extension of the sewer network to three settlements of Čepin, Brijesće and Tenja that have a combined population of around 18,000 where at present only limited connections exist;
- Construction and reconstruction of the north collector (sewer) and the construction of a wastewater treatment plant (to tertiary treatment levels for a capacity of 170,000 PE) that would serve the Osijek and Bilje/ Darda agglomerations;
- The extension of the Osijek water treatment plant including enhanced treatment of arsenic as well as small measures to improve the reliability and operational efficiency of the potable water distribution network.

2.2. Technical description of the infrastructure investment

Project components co-financed from IPA consist of measures in Waste Water Collection and Treatment, Water supply, and include equipment supply:

Waste Water collection and treatment

Component A1, A2 and A3: The extension of the waste water collection network in three settlements: Čepin, Brijesće and Tenja.

Component A4: The construction and reconstruction of the North Collector of Osijek;

Component E: The construction of a waste water treatment plant (WWTP) to a tertiary treatment level (sensitive recipient part of the Danube basin) with a capacity of 170.000 PE for the treatment of all waste water generated in the Osijek agglomeration and in the Bilje/ Darda agglomeration;

Water supply

Component B1: The construction and reconstruction of three water mains;

Component B2: The construction of measuring and control equipment in main network nodes

Component D: The extension of the water treatment plant of Osijek with a process step for the removal of arsenic;

Equipment Supply

Component C: Supply of maintenance equipment.

3. OBJECTIVES

The overall objective of the project is to improve the environmental quality and protect human health in the Osijek area by improving the collection and treatment of waste water and by improving the quality of water supply in compliance with the national and EU directives.

Specific objectives are:

- Reduce the discharge of untreated waste water to the sensitive areas of the Danube river basin by appropriate treatment in Waste Water Treatment Plant in accordance with the requirements of the Urban Waste Water Treatment Directive
- Reduce the uncontrolled discharge of waste water to groundwater for the protection of water resources
- Optimize the performance of the Waste Water Treatment Plant by reduction of leakage in the sewer network
- Reduce the frequency of overflows from the sewerage network to open water bodies
- Provision of sufficient quantities of quality drinking water for domestic water supply

Indicative Physical and/or Performance Indicators

The indicators shown below might be rectified when deemed necessary, in particular upon the finalisation of the contracting. Should it be the case, the final value of the indicators will be confirmed by exchange of letters between the Operating Structure and the Commission services.

The proposed physical and performance indicators are as follows:

a) Physical indicators³	Before	After
Water supply network construction/ refurbishment	0	16 km
Sewerage network construction/ refurbishment	0	66.4 km
Estimated capacity of the WWTP	0	170.000 PE
Population connected to new/ rehabilitated sewerage network	0	13.250
b) Performance indicators		
People connected to WWTP/ tertiary level	0%	98%
People with possibility to access the sewerage system	84%	98%
Provision of safe drinking water compliant with Drinking water Directive to 125.000 people	0	125.000
Reducing arsenic concentration ⁸	40 µg/l	10 µg/l

³ Approximations

The project will address the following EC Directives:

- a) Water Framework (2000/60/EEC) as amended by Decision 2455/2001/EEC of the European Parliament
- b) Urban Wastewater Treatment Directive 91/271/EEC as amended by Commission Directive 98/15/EEC
- c) Drinking Water Directive (75/440/EEC)
- d) Groundwater Directive 2006/118/EC

⁴ The Croatian Ordinance on the quality of the Drinking Water (OG 47/08) allows a derogation of the limit value for arsenic on the level of 50 µg/l until the year 2015

4. **INDICATIVE WORK SCHEDULE / EXPENDITURE PLAN**

Contract No.	Contract type	Estimated Commencement Date	Estimated Completion Date	Estimated value (incl. 10% contingencies)	Estimated value (excl. contingencies)
Euro * 1000			Euro * 1000		
1. Line construction for sewage and water supply (component A1, A2, A3, B1, B2)	Measured Work (Red Book)	05/2014	05/2016	23.305	21.186
2. Construction of North Collector (component A4)	Measured Work (Red Book)	05/2014	05/2016	11.146	10.133
3. Construction of WWTP (component E)	Design and Build (Yellow Book)	05/2014	06/2017	27.366	24.878
4. Construction of two stage filtration plant (component D)	Design and Build (Yellow Book)	05/2014	09/2016	5.974	5.431
5. Equipment for network maintenance (component C)	Supply	03/2014	11/2014	2.174	1.976
6. Works Supervision (component F)	Services	04/2014	09/2017		2.544

5. SUMMARY OF THE MAIN RESULTS OF THE ECONOMIC AND SOCIAL COST-BENEFIT ANALYSIS

According to the Cost Benefit Analysis (CBA) carried out by the Croatian Authorities, the principal indicators of the economic and social cost benefit analysis are as follows:

- The estimated ENPV for the project is EUR 80.485.709 and the social discount rate used is 3,5 %.
- The estimated Benefit/Cost ratio is 1,81.
- The estimated ERR = 11.71%.

6. SUMMARY OF THE FINANCIAL ANALYSIS

Based on the information provided in the application form:

- The FNPV with IPA funding for the project is estimated at EUR -2.704.953
- The FRR with IPA funding is estimated at 4.18%
- The eligible expenditure (funding gap rate of 85.99%) as calculated in accordance with Articles 17 and 19 of the Financing Agreement is set at EUR 62.350.110,74.
- The IPA contribution is set at EUR 52.997.594,13.

7. POLLUTER PAYS PRINCIPLE

Increases in the water and wastewater tariffs are assumed to support the investment programme. The Polluter Pays Principle is applied in the developing tariff forecasts in accordance with Art. 9 of the Water Framework Directive 2000/60/EC. The tariff system assumes the pollution to be proportional to the water consumption. The system applies to households and commercial/industry.

System operation and maintenance costs following completion will fully be covered through the water tariff from the price for the provision of water services. Likewise, since all the customers are equipped with flow meters, the amount to be paid by each customer will not be calculated in the lump, but exclusively on the basis of calculated consumption.

A special form of the polluter pays principles is reflected in the water protection charge. This charge is included in the total price of water for all customer categories. The charge is calculated in accordance with the level of pollution caused by each customer.

8. FINANCIAL SUSTAINABILITY AND AFFORDABILITY

The financial analysis carried out by the Croatian Authorities shows that the project over its life time is financially sustainable.

Affordability analyses indicates that the average monthly invoice for water and wastewater to be paid by an average income households will be about 2,5% of the average monthly

household income, and will decrease continuously to a level of 2,1% by the year 2043.

9. OPERATION AND MAINTENANCE

The Project Beneficiary is Hrvatske Vode. Hrvatske Vode is a national body whose responsibilities include infrastructure project development and implementation in the water supply and wastewater sector. Following completion of the project, project assets will be transferred to Vodovod Osijek. The necessary and skilled staff should be in place in Vodovod Osijek for the operation of the WWTP.

The responsibility for the collection of waste water in the agglomeration Bilje/Darda lies on the local water companies/communal companies of Bilje and Darda. At the last pump station, before entering the sewerage system of Osijek, the collected quantities will be measured and Vodovod Osijek will invoice the treatment fees to the network operators of Bilje/Darda.

It is important that the work on reform of the sector continues in line with the Long Term Investment Plan for water supply and waste water collection and treatment, based on the strategic objectives as formulated in the Water Management Strategy as referred to under B.4.1 under the subheading “Contribution to objectives of the Water Management Strategy” and Strategic Operational Goals for the Water company which result from the future consolidation of water companies into a regional water company.

10. SUMMARY OF THE MAIN FINDINGS OF THE ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSEMENT

For all project components development consent has been given by the approval of the relevant Environmental Impact Assessment studies. Three separate EIAs were carried out during 2004 and 2005:

- 1) Water supply region of Osijek (excluding the extension of the water treatment plant which is covered by the EIA screening in 2011)
- 2) Sewerage system for City of Osijek, and
- 3) Construction of waste water treatment plant Osijek (in the meantime the capacity of the WWTP was reduced from 250.000 PE to 170.000 PE).

Public hearings and public discussions for the three EIA were advertised in local newspaper. During the processes of public discussions there was one comment received concerning water supply system on which the author of the EIA prepared an answer and the Committee approved this answer. For other components there were no comments, opinions or proposals submitted.

On March 2011 the relevant Ministry issued a Decision (based on the EIA screening study) that the procedures regarding Environmental Impact Assessment have been conducted in accordance with valid national and EU legislation and that no further assessment is necessary. The Ministry concluded that impacts of the project are not significant.

The project is located on the edge of NATURA2000 sites on small area (3 ha). The Ministry of Environmental and Nature Protection issued an opinion that there will be no significant effect on the integrity of the sites concerned. It is elaborated that by avoiding disturbance of target species the project will not have significant influence on populations of target species. The improvement of environment condition will lower the existing pressure on water quality downstream and ensure better ecological conditions for target species. Therefore the Ministry concludes that proposed project will have no significant effect on sites of nature conservation and therefore an appropriate assessment according Article 6 (3) was not deemed necessary.

Several environmental protection measures are envisaged during the construction as well as during the trial operations period. After cease of the operation, programme monitoring measures shall be implemented as specified in the EIA decision.

11. COST AND ASSISTANCE (IN EUR)

A. Indicative Cost Breakdown between types of Expenditure

Item	Total costs (estimates) (€)	Non-eligible costs (estimates) (€)	Total eligible costs (estimates) (€)
1 Planning/design fees	0	0	0
2 Land purchase	0	0	0
3 Building and construction	47.116.000	0	47.116.000
4 Plant and machinery	16.488.000	0	16.488.000
5 Technical assistance	0	0	0
6 Publicity	0	0	0
7 Supervision during construction implementation	2.544.160	0	2.544.160
Sub-TOTAL	66.148.160	0	66.148.160
8 Contingencies	6.360.400	0	6.360.400
TOTAL ESTIMATED	72.508.560	0	72.508.560

B. Expected financial contribution (EUR)

Estimated Total Costs (€)	Of which non eligible (€)	Eligible Expenditure (Decision amount) (€)	Of which IPA Contribution (€)	Public Contribution (€)	Of which: National (€)	IFI (€) *	Other (€)
(1)=(4)+(5)	(2)	(3)	(4)=(3x co-financing rate)	(5)=(6)+(7)+(8)	(6)	(7)	(8)
72.508.560	0	62.350.110,74	52.997.594,13	19.510.965,87	19.510.965,87	0	-

12. INVOLVEMENT OF INTERNATIONAL FINANCIAL INSTITUTIONS (IFIs)

n/a

13. PUBLICITY MEASURES

The publicity measures will be carried out in accordance with the IPA Communication Strategy and they will be financed principally from national funds. Visibility measures on the work locations will be carried out by the contractor and are planned within the financial frame of construction.

Some of anticipated deliverables are:

- Survey results on public's perception on the project and environmental awareness
- Presence on radio, TV and in local press
- Flyers, brochures
- Evaluation report on publicity measures

Članak 3.

Provedba Dvostranog sporazuma iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove vodnoga gospodarstva.

Članak 4.

Dvostrani sporazum iz članka 1. ove Uredbe stupio je na snagu 23. rujna 2013. godine.

Članak 5.

Ova Uredba stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa:

Urbroj:

Zagreb,

Predsjednik

Zoran Milanović, v. r.

OBRAZLOŽENJE
UZ PRIJEDLOG UREDBE O OBJAVI DVOSTRANOG SPORAZUMA O PROJEKTU
„PROJEKT POBOLJŠANJA VODNE INFRASTRUKTURE U OSIJEKU“

Odluku Europske komisije br. C(2013) 4058 od 26. lipnja 2013. godine odobreno je sufinanciranje velikog projekta „Projekt poboljšanja vodne infrastrukture u Osijeku“ CCI br.: 2013 HR 16 I PR 001 u sklopu Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA), komponenta III – Regionalni razvoj Operativni program: „Zaštita okoliša“ CCI br.: 2007 HR 16 I PO 003, Prioritetna os 2 - Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama, Mjera 2.1 – Uspostava modernih vodoopskrbnih sustava i mreža i Mjera 2.2 – Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda iz kućanstava i industrija i izgradnja/nadogradnja kanalizacijske mreže.

Nastavno, temeljem članka 7. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“ broj 28/96) pripremljen je prijedlog Odluke o pokretanju postupka za sklapanje Dvostranog sporazuma o projektu „Projekt poboljšanja vodne infrastrukture u Osijeku“ (u daljnjem tekstu: Dvostrani sporazum). Vlada RH, na sjednici održanoj 18. srpnja 2013. godine, donijela je Odluku kojom je pokrenut postupak za vođenje pregovora i sklapanje Dvostranog sporazuma.

Dvostrani sporazum potpisan je od strane Europske komisije dana 28. lipnja 2013. godine u Bruxellesu, te od strane Vlade Republike Hrvatske dana 23. rujna 2013. godine u Zagrebu.

Provedbom Dvostranog sporazuma o projektu doprinijet će se zaštiti vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama na području Osječko – baranjske županije, odnosno ostvarivanju ciljeva utvrđenih u Operativnom programu „Zaštita okoliša“ za podsektor voda i okolišnih ciljeva utvrđenih u Nacionalnom okviru za usklađenost strategija za razdoblje 2006. – 2013. godine. Doprinijet će se provedbi pravne stečevine Europske unije i politici Europske unije u području gospodarenja vodama što uključuje i financijski zahtjevne vodno-komunalne direktive (Okvirna direktiva o vodama, Direktiva o vodi za piće, Direktiva o pročišćavanju komunalnih otpadnih voda) na što se Republika Hrvatska obavezala u okviru pristupnih pregovora, u kojima je vodno gospodarstvo obuhvaćeno poglavljem 27 – „Okoliš“.

Osim toga, provedbom projekta doprinijet će se učinkovitijem korištenju bespovratnih sredstava Europske unije i nacionalnih sredstava, a rasteretit će se nacionalni izvori sufinanciranja za iznos osiguranih bespovratnih sredstava.

Ministarstvo poljoprivrede pripremilo je Prijedlog uredbe o objavi Dvostranog sporazuma o projektu između Vlade Republike Hrvatske i Europske komisije, čijim će donošenjem od strane Vlade Republike Hrvatske i objavom iste predmetni Dvostrani sporazum o projektu postati dio važećeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Zakonska osnova za donošenje ove Uredbe je Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“ br. 28/96). Naime, člankom 31. Zakona propisano je da Vlada Republike Hrvatske donosi Odluku o objavljivanju međunarodnog ugovora.

Primjena Uredbe neće imati utjecaja na rashode i izdatke, te prihode i primitke državnog proračuna.

OBRAZLOŽENJE UZ ČLANKE

Uz članak 1.

Člankom 1. propisuje se objava Dvostranog sporazuma o projektu „Projekt poboljšanja vodne infrastrukture u Osijeku“.

Uz članak 2.

Člankom 2. donosi se tekst Dvostranog sporazuma o projektu u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Uz članak 3.

Ovim člankom se određuje središnje tijelo državne uprave nadležno za vodno gospodarstvo kao tijelo nadležno za provedbu Dvostranog sporazuma o projektu.

Uz članak 4.

Ovim člankom propisuje se datum stupanja na snagu Dvostranog sporazuma o projektu.

Uz članak 5.

Ovim člankom propisuje se datum stupanja na snagu ove Uredbe.